

Braemar Hill 寶馬山 Pedestrian Link 行人通道系統

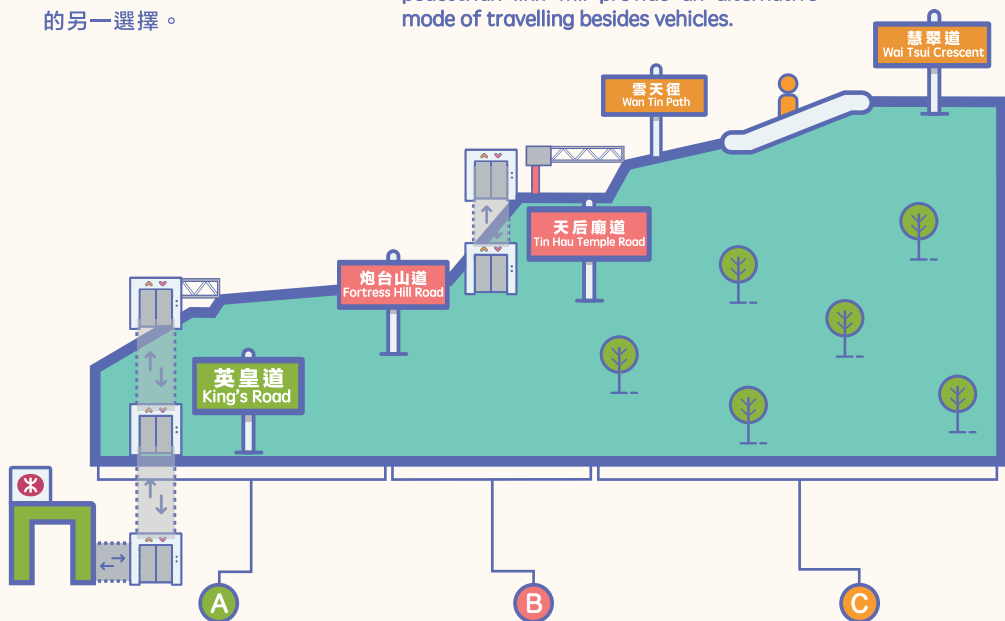


政府計劃興建寶馬山行人通道系統，給市民提供一條便捷和安全的行人通道，連繫港鐵炮台山站、英皇道和寶馬山一帶上坡地區。

The government plans to build the Braemar Hill Pedestrian Link to provide the public with a convenient and safe route connecting Fortress Hill MTR Station, King's Road and the uphill area in the vicinity of Braemar Hill.

炮台山和寶馬山地區高度相差約150米，地勢陡斜，交通頻繁。藉著改善步行環境，擬建的行人通道系統將為市民提供乘車以外的另一選擇。

The steep terrain between Fortress Hill and Braemar Hill areas has a level difference of about 150m, with busy traffic. By improving the walking environment, the proposed pedestrian link will provide an alternative mode of travelling besides vehicles.



工程預計需時：約6年
Construction duration: around 6 years

興建全新升降機、行人隧道和高架行人路連接港鐵炮台山站大堂、英皇道地面及富澤花園和康澤花園之間的行人路。

New lifts, a pedestrian subway and an elevated walkway will be built to connect Fortress Hill MTR Station concourse, King's Road and the access road between Fortress Garden and Fortress Metro Tower.

工程預計需時：約4年
Construction duration: around 4 years

興建全新升降機連接炮台山道及天后廟道，並接駁橫跨天后廟道的全新行人天橋，直達雲天徑。

New lifts will be built to connect Fortress Hill Road with Tin Hau Temple Road. The new lifts will be linked to the new footbridge across Tin Hau Temple Road, and connect to Wan Tin Path.

工程預計需時：約4年
Construction duration: around 4 years

全面改善雲天徑，加建有蓋自動扶手電梯/自動扶手行人道連接天后廟道、雲景道和慧翠道。

Comprehensive improvement works of Wan Tin Path by building covered escalators/ travelators connecting Tin Hau Temple Road, Cloud View Road and Wai Tsui Crescent.

工程預計於2025及2027年分階段完成。

The Project is expected to be completed in phases in 2025 and 2027.

設計重點

Design Features

整項計劃經多年籌備和廣泛諮詢，曾考慮多個不同方案，並根據市民的不同意見，制訂最終方案，務求讓行人通道系統帶來最大的公眾效益。Through years of preparation and comprehensive consultation, a number of proposals have been considered. The finalised scheme has taken into account the views of the public and been designed to maximise social benefits.

1 市民日後可經全新高架行人道、升降機及行人隧道，由富澤花園和康澤花園之間的通道，直接往返港鐵炮台山站大堂。市民無需再途經港鐵炮台山站位於英皇道地面之A出口，有助疏導英皇道地面擠塞情況。

By making use of the new elevated walkway, lifts and pedestrian subway, the public will be able to access Fortress Hill MTR Station concourse via the access road between Fortress Garden and Fortress Metro Tower. Pedestrians will no longer need to route through Fortress Hill MTR Station Exit A to go up to King's Road, thereby alleviating the congestion at the pavement there.

2 現有升降機將原址保留，於工程期間亦會如常運作，不受工程影響。

The existing lifts will remain in situ. During the construction period, the lifts will continue to operate as usual to serve the public.

3 全新升降機取代現有的87級樓梯以及陡斜的行人路，讓市民輕鬆來往炮台山道及天后廟道。

The new lifts will offer a convenient alternative to the existing 87-step staircase and steep footpath, allowing easy travelling between Fortress Hill Road and Tin Hau Temple Road.

4 遷移炮台山道巴士站和行人過路設施，引導市民正確橫過炮台山道，提升行人安全。

To enhance pedestrian safety, the bus stop and pedestrian crossing on Fortress Hill Road will be relocated to help guide the pedestrian to a safer crossing.

5 全新行人天橋橫跨天后廟道，直接接駁雲天徑，讓市民安全橫過馬路。

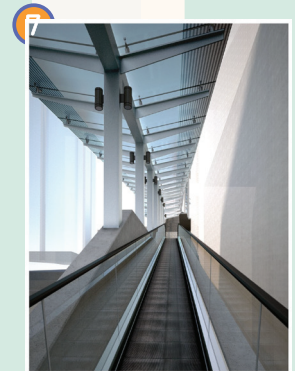
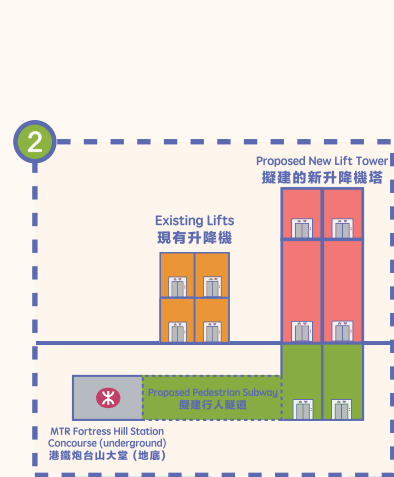
The new footbridge across Tin Hau Temple Road and connecting to Wan Tin Path will allow the public to cross the road safely.

6 重置雲景道行人過路設施，提升行人安全。

Pedestrian crossing facilities on Cloud View Road will be relocated to enhance pedestrian safety.

7 雲天徑兩端水平高度相距約100米（約33層樓高），在雲天徑加建自動行人道和自動扶手電梯，並興建行人通道上蓋，讓市民更方便和安全地徒步往返炮台山及寶馬山區。

Both ends of Wan Tin Path have a level difference of about 100m (about 33 storeys high). The construction of covered travelators and escalators along the path will offer pedestrian a convenient and safe route travelling between Fortress Hill and Braemar Hill areas.



常見問題

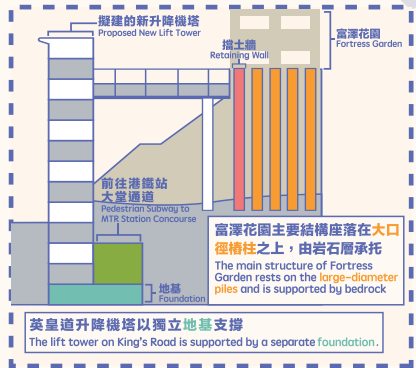
FAQ

問：工程會否影響英皇道擋土牆的安全？

Q: Will the works affect the stability of the retaining wall on King's Road?

工程會按照土力工程處制定的《斜坡岩土手冊》設計。擬建的英皇道升降機塔會以獨立地基支撐，樁柱深入岩石層，與旁邊的擋土牆和富澤花園的樁柱沒有任何關連，不會影響其結構安全。

The works will be designed in accordance with the Geotechnical Manual for Slopes formulated by the Geotechnical Engineering Office. The proposed lift tower on King's Road will rest on a separate foundation with piles being carried down to bedrock. The structures are separated from the adjacent retaining wall and the piles of Fortress Garden, so their structural stability and safety will not be affected.



問：擬建橫跨天后廟道的行人天橋靠近民居，會否影響住戶私隱？

Q: The proposed footbridge across Tin Hau Temple Road is close to residential properties. Will it affect the residents' privacy?

行人通道與鄰近屋苑有一定的距離。我們會沿擬建行人天橋及自動扶手電梯靠近屋苑一方加設不透明擋板，加強對市民私隱的保障。

There is a considerable distance between the pedestrian link and the nearby residential estates. Opaque panels will be installed along the side of the footbridge and escalators adjacent to housing estates to enhance protection on residents' privacy.

問：工程完成後會否還原天后廟道/炮台山道花園？

Q: Will the Tin Hau Temple Road/Fortress Hill Road Garden be restored after the project is completed?

有關花園會臨時封閉作為工地。在工程完成後，我們會盡快修復及還原花園設施。

The Garden will be closed and temporarily used as a construction site. The Garden and its facilities will be repaired and restored once the works is completed.

問：會有甚麼措施減低工程對市民的影響？

Q: Will there be any measures to minimise the nuisance to the public during construction works?

我們會採取紓緩措施，包括使用靜音機械設備和可移動的隔音屏障，減少噪音，並於工地及通道上定時灑水以減少泥塵等。

Mitigation measures will be implemented, such as the use of quiet mechanical equipment and movable noise screens to reduce noise nuisance, watering all site surfaces and accesses to minimise dust emission, etc.



立即掃描 QR Code 觀看短片及瀏覽更多項目資料。

Scan the QR code to watch the video and view more information.

查詢電郵 Enquiry Email : bmh_enq@hyd.gov.hk

查詢熱線 Enquiry Hotline : 2217 2291